



HAMURA NEWS

HAMURIN Hamura City Mascot

November 1st, 2019

Edited by: *Kouhou Kouchou-ka* (Public Information & Public Opinion Section) Published by: **Hamura City**
5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111
Hamura City Official Website = <http://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail:s102000@city.hamura.tokyo.jp
Hamura News Back Numbers = <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/3-17-2-0-0.html>

第50回羽村市産業祭



☆☆ **The 50th HAMURA LOCAL INDUSTRY FESTIVAL** ☆☆

"Hamura-shi Sangyou-sai"

November 2nd (Sat) and November 3rd (Sun) 10AM ~ 4PM in Fujimi Park



Please participate to communicate with people who are working in Hamura City with professional industry's introductions, activities and agriculture's experiences for various amazing categories.

Inquiry: The 50th Hamura Local Industry Festival Executive Committee *Sangyoshinkouka* ☎042-555-1111

Ext.655~657 and *Hamurashi Shoukoukai* ☎042-555-6211

*Information is available the official website.

Topic for Festival : "KISEKI" (Locus, Tracks)

❖ **Special Events at Festival** ❖

- Photos and Tools Exhibition for 50 years Hamura City enterprises' locus.
- Using number "50" shape to create and design flowers art.

♪ **Craft Workshops** ♪

- ★ Have good harvest experience to get locally grown agricultural products. (It will be cancelled if it rains)

Time: Nov. 2nd (Sat) 1:30M~2PM, 2PM~2:30PM

Capacity: first 25 per session

Fee: ¥100

- ★ Original Hamura Tote Print

Time: November 2nd (Sat), 10:30AM~11:40AM, 12:30PM~1:40PM, 2:10PM~3:20PM

Instructor: Unno Technology Company

Capacity: first 12 per session

- ★ Build a Joint Element Structure Using Tools ~ by J-Tect Hamura Factory

Capacity: first 12 per session

Eligibility: Elementary School students

Date: November 3th (Sun) 11AM~11:30AM, 1:30PM~2PM, 2:30PM~3PM

❖ **Agriculture Exhibition & Sales** ❖

Locally grown agricultural products are sold. You can shop for fresh, safe, & healthy products on the site.

❖ **For the Beautification of the Earth ~ Reusable Tableware** ❖ 美しい地球のために リユース食器の使用

“The Green Tokyo – Global Warming Prevention” Project, which is promoted in all the 62 cities, towns, and village municipalities of Tokyo, is adopted by *Hamura* City to create environmental awareness. Used table wares are collected and washed before leased again.

❖ **Local Products & Food Stalls** ❖

Get to know stores that sell delicious food at food stalls from local restaurants that provide gourmet food. You will find *Sangyou-sai* special wholesale prices.

❖ **Technologies which you can admire** ❖

Fine technology and products~ There will be workshops for kids with amazing advanced technology used.

❖ **The Construction Industry** ❖ Knives & Cutting Board Maintenance Service:

Local carpenters will contribute to this event by providing professional service (A fee is required.). They will sharpen your kitchen knives and refurbish your wooden cut board (up to 3 knives per person). You must have a numbered ticket to receive the cutting board refurbishing service, 250 numbered tickets will be available.

❖ **Consumer Awareness** ❖

“If we can, need to get rid of using PLASTIC” ~There will be a panel exhibition and presentation about consumer awareness, featuring vegetables.

Learn about the present lifestyle, waste disposal, and the environment.

❖ **Regional Specialties** ❖

You must try the soft ice-cream made in *Hamura's* sister city, *Hokuto City, Yamanashi* Prefecture near *Kiyosato* mountain resort. Agriculture products from various neighboring cities will also be available.

❖ **Others Events** ❖

● **Disaster Relief Support Booth**

There will be sales booths of regional products! Let's enjoy shopping and support the rebuilding of earthquake-afflicted communities in *Eastern Japan*

● **Experiences of Hamura's Industries via VR(Virtual Reality)** ~ You may have experience of Hamura's Industries by 360 degrees camera to take virtual reality video.

● **Hamura Nigiwai Lottery Event** にぎわい大抽選会

Chance to win great products contributed by *Hamura* local stores!

Date & Time: Nov. 2nd (Sat) 10AM~

*If capacity is reached, event will be closed. We follow a first-come first-served policy

● **A Truck Full of Potatoes with Charity** チャリティートラック

Please donate a sum of at least ¥100 at the reception to contribute to the charity.

Fill your bag with as many potatoes as you can!! Potatoes from Hokkaido will be offered in this charity giveaway occasion. Date: November 2nd (Sat), 3rd (Sun), NOON ~

❖ **Hamurin Lottery** はむりん大抽選会

~ Every 10 *Hamurin* Scratch cards to have once for lottery. There are some luxury presents for this event.

Lottery Date: November 11th (Mon)

Lottery Result Announce Date: November 15th (Fri) at *Shokoukai* Website.

❖ **Happy Halloween!!** ❖ ハッピーハロウィンin羽村

Costume Parade: Come with your special outfit and join the parade! You can also enjoy below events.

① Craft Workshop of mask and costume: Nov 2nd (Sat) and 3rd (Sun), 10:30AM ~11:30AM,
1:30PM~2:30PM

Capacity: first 40 per session

② Making *Hamuri* by folding papers: Nov 2nd (Sat) and 3rd (Sun), all day

❖ Olympic and Paralympic Project ~ "Experience for Para-Sports ~ No Limits Challenge"

A special booth by the 2020 Tokyo Paralympics Athlete, there will be some events as below:-

- Paralympics Athletes Mr. *Hoshi, Yoshiteru* and Ms. *Fukazawa, Mie* will participate event.
- Experience of "Wheelchairs Tennis"
- Instructions of Paralympic competition programs.

Date: November 2nd (Sat), 10AM~4PM Place: *Fujimi Park Tennis Court* Fee: Free

Sponsor: Tokyo Metropolitan Gov. Inquiry: Olympic/ Paralympic Games Preparations Office: ☎ Ext. 345

秋のイベント

Autumn Events

秋の市内いっせい美化運動

< Hamura City Beautification Campaign on Sunday, November 10th (Sun) >

Let's join your community group for a day of public cleaning or gardening activity

☆ Town Cleaning ☆

Twice a year, we pick up trash and clean around our streets, parks, and public facilities.

Rules of Collection: Trash which is collected from public spaces is separated into burnable and non-burnable trash bags, then placed out for collection to the designated location.

Inquiry: City Hall, *Seikatsu Kankyou-ka* ☎Ext.205

* Community Gardening * 秋の花いっぱい運動

103,000 tulips(Red, Yellow and White) and 16,000 pansy seedlings will be planted at city-wide public spaces, creating the "*Hana Ippai*", or "full of flowers" scenery. There are about 100 groups such as schools, enterprises and streets communities to participate. Decorated flowerbeds will be entered for the *Hamura City*. "*Hana Ippai*" Spring 2020 Competition.

Inquiry: *Sangyoushinko-ka Nousei-kakari*, Ext. ☎663/*Hamura City Tourism Association* ☎042-555-9667

チューリップ球根植付けに参加しませんか

< Volunteers Wanted for Planting Tulip Bulbs >

Volunteers are wanted for planting tulip bulbs to prepare the tulip field for the festival in Spring 2020.

Date & Time: November 11th (Mon)~14th (Thu). 17th (Sun), 9AM ~ Noon

* Volunteers can participate in any of the above dates they wish.

Meeting Place: *Odorikosou Park* (located on the north side of *Negarami-mae Paddy Field*)

* Please be dressed suitable for yard works, and bring gloves and long boots.

How to Apply: Call or Fax to and provide your name and phone number by November 8th (Fri).

Inquiries: *Hamura-shi Kankou Kyoukai (Hamura Tourism Association)* ☎042-555-9667/Fax:042-555-9673

* You must call between 9AM ~ 5PM with the exception of Tuesday, Wednesday, Weekend and Holidays.

チューリップオーナー募集中

< Tulip Owners Wanted for Hamura Tulip Field >

Hamura Tulip Field is one of the largest scale tulip fields in *Kantou* region, and also an irreplaceable treasure of our city. Let's become a Tulip Owner and share the great joy of seeing your tulips blossom and entertain visitors during *Hamura Flower & Water Festival*, which attracts many tourists every spring!

Cultivation of tulip bulbs, planting and maintenance works will be taken care by local farmers and volunteers.

Of course, tulip owners can also join in planting and the digging out works!

* Tulip bulbs owner's planting will be held on November 17th (Sun).

Sponsor Fee: Individual ¥500 per lot, Citizen Group or Company ¥10,000 per lot (owner can sponsor any desired number of lots) multiple ownership possible

*Individual, citizen group or corporation can apply to ownerships as well.

*This is an ownership right for tulips planted for 2020 only.

How to Apply: Please contact to *Hamura-shi Kankou Kyoukai (Hamura Tourism Association)*

Address: Hanehigashi 1-13-15, Hamura Shi (close Tuesday and Wednesday)

*You can also apply for ownership at *Hamura Industry Festival* on November 2nd (Sat) & 3rd (Sun)

Inquiries: *Hamurashi Kankou Kyoukai (Hamura Tourism Association)* ☎042-555-9667/ Fax 042-555-9673

ひとり親家庭 (母・父) の自立を応援します

< Single Parent Families Can Receive Independence Support >

Single mothers and single fathers can receive financial assistance by taking courses in vocational training for career development offered by the Ministry of Labor. After completion of the course, a reimbursement will be made. (Classes are all in Japanese. A certain level of language proficiency is required.)

Eligibility: Single Parent Family of *Hamura City* who is raising a child that is 20 years of age or younger, and:

- Is a Child Rearing Allowance (*Jidou Fuyou Teate*) recipient, or low income earner with equal income to qualify for this allowance
- has the apparent need for taking courses to realize their career choice
- has never received benefits for the vocational training

❖ **Certified Courses:** Medical Office Staff, Introductory Training for Nursing Care Giver, Cook, etc.

Amount of Subsidy: According to the individual course choice, 60% of fees up to ¥12,001 ~ ¥200,000

If you have the subsidy provided by the unemployment office, that total will be subtracted from this.

Make an appointment one month in advance to the *Kosodate Shien Ka* for consultation. Please bring the brochure of the courses that you are interested in applying for.

❖ **Advanced Vocational Course:** These courses last for more than a year for the following certifications:

* These courses are full-time student courses to gain certification for nurse, etc.. Also, you cannot be eligible if you have received benefits for any advanced vocational course in the past.

Eligibility: Single Parent Family of *Hamura City* with dependent that is 20 years of age or younger,

- who is a Child Rearing Allowance (*Jidou Fuyou Teate*) recipient, or low income earner with equal income to qualify for this allowance
- who can dedicate at least 1 full year to the course, and is expected to achieve attainment of certification
- single parent for who it has been determined that child rearing and work cannot be balanced.
- has never received benefits for the vocational training

Registered Nurse, (Practical Nurse), Physical Therapist, Occupational Therapist, Barber, and Beautician, etc.

♣ Those who choose Certified Caseworker or Child Caregiver can seek the services of the "Hello Work" Unemployment Office.

Term of Subsidy: up to 4 years in which vocational courses are taken

Subsidy ~: Monthly ¥100,000 for tax exempt household, ¥70,500 for households who are not tax exempt

Benefit for Completion of Advanced Vocational Course: ¥50,000 for tax exempt, ¥25,000 for taxed household

Make an appointment one month in advance to the *Kosodate Shien Ka* for consultation.

❖ High School Graduation Equivalency Program

In the aim to promote the financial stability of the single parent household, the city will subsidize the members of these households in their acquiring high school graduation equivalency qualifications in order to broaden their chances at obtaining employment with better conditions. Financial assistance for tuition fees for study courses are available.

Eligibility: Single Parent Family of *Hamura City* with dependent that is 20 years of age or younger, who is a Child Rearing Allowance (*Jidou Fuyou Teate*) recipient, or with equal income to qualify for this allowance, that has graduated junior high school.

Amount of Assistance: 60% of costs up to ¥150,000 per household.

You must consult with the City prior to applying for these courses. Make an appointment one month

in advance for consultation. Please bring the brochure of the courses that you are interested in applying for.

Inquiry: City Hall, *Kosodate Shien Ka*, *Shien Kakari* ☎Ext. 239

< November 12th ~ 25th is the campaign to eliminate abuse to women. >

The government is taking measures to protect women against abuse and to ensure their human rights. During this term, efforts are made to educate the public through providing information which addresses matters of abuse, and how it affects women.

Violence given by their husbands, sexual offenses, crimes related to prostitution, human trafficking, sexual harassment, stalking, DV are all considered abusive acts toward women. It is a severe violation of rights, and a great hindrance which must be overcome to make the realization of equality. Create a society free of violence toward women. *Kikaku Seisaku Ka* ☎Ext. 314

ひとりで悩まないでまず相談を

You Can Find HELP & PROTECTION AGAINST ABUSE / VIOLENCE

If you are suffering from any kind of abuse by another person, or concerned that a person whom you know might be a victim of abuse/violence, please do not hesitate to contact these public bodies for help and advice. Children, women, people with disability, and the elderly are most vulnerable to become victims of this sort.

EXAMPLES OF VARIOUS ABUSE and VIOLENCE

- Physical Abuse – hitting, kicking, slapping, inappropriate confinement for a prolonged period of time, etc.
- Emotional Abuse – yelling, ignoring, emotional harassment, verbal harassment, etc.
- Sexual Abuse – demanding/forcing to engage in sexual activity, etc.
- Neglect – not providing meals and other proper care, leaving baby at home unattended, family members denying the presence of abuse to the victim inflicted by neighbors or other acquaintances
- Financial Exploitation –not allowing access to his/her own money, unauthorized use of his/her funds, etc.

If you come across with a case like...
“Violence is used right now” “A life is in danger now”
★ CALL POLICE ☎110 ★

配偶者などからの暴力は…

DOMESTIC VIOLENCE and where to consult

Hamura City Kouhou Kouchou Ka Shimin Soudan Kakari ☎042-555-1111, Ext. 541

Date: Monday ~ Friday 8:30AM~5PM (Except Holidays and New Years)

- Consultations for Troubling Issues Typical to Women

Hamura City Kouhou Kouchou Ka Shimin Soudan Kakari ☎042-555-1111, Ext. 541

The 1st, 3rd, and 5th Wednesdays of the month from 1:30PM ~ 4:30PM or

Fussa City Hisho Kouhou Ka Kouhou Kouchou Kakari ☎042-551-1529

The 2nd and 4th Wednesdays of the month from 9AM ~ 1PM

Tokyo Metropolitan Bureau of Social Welfare and Public Health - Women's Hotline

Tama Area office ☎042-522-4232 Mon~Fri (except holidays, new years) 9AM~4PM

MATTERS REGARDING CHILDREN and FAMILY (ABUSE, ETC) and where to consult

Hamura City Child & Family Support Center (Hamura-shi Kodomo Katei Shien Center) ☎042-578-2882

City Hall 2nd Floor, Child Care Support Section. Mon~Fri (except holidays, new years) 8:30AM~5PM

Consultations regarding children under the age of 18 years old will be handled.

If you have unresolved issues about child abuse, the lifestyle and discipline, growth and development, and other subjects regarding your child, please come for help.

The below organizations will also help you with problems.

- Tachikawa Child Guidance Center (Tachikawa Jidou Soudansho) ☎042-523-1321

3-10-19 *Akebono-chou, Tachikawa-shi.* Mon~Fri (except holidays, new years) 9AM~5PM

- LINE Counseling ~ *Kogokoro.OyagokoroSodan@Tokyo*

Weekday 9AM~9PM, Weekend and holidays 9AM~5PM

- Direct Line for Child Services ☎189 Open 24 hours, all year

*Information providers' privacy, as well as the details of an informed case, will be strictly kept confidential.
*If the case is not related to Abuse after confirming, the person who notifies will not need to take any responsibility.

障害のある方は…

ABUSE AGAINST PEOPLE WITH DISABILITIES and where to consult

Hamura City Welfare for the Disabled Section (*Hamura-shi Shougai Fukushi-ka*) ☎042-555-1111 Ext.185

Hamura City Hall 1st Floor, Shougaiha Fukushi Ka Mon~Fri (except holidays, new years) 8:30AM~5PM

高齢の方は…

ELDER ABUSE and where to consult

Community General Support Center (*Koureifukushi Kaigo Ka*) Hamura City Hall 1F ☎042-555-1111 Ext.195

Hamura City Hall Senior Citizen's Welfare and Nursing Care Division.

Mon~Fri (except holidays, new years) 8:30AM~5PM

Consultations for: • Elderly abuse, Procedures for applying for legal conservatorship

•Nursing care services, welfare services •Efforts to maintain physical functions of the elderly

※A Senior Care Manager, City Nurse, and social welfare counselor will work together to assist the elder.

Community General Support Center Asahi Branch ☎042-555-8815

1-3-1 *Fijimidaira, Hamura-shi.* Mon~Fri (except holidays, new years) 8:30AM~5PM

Community General Support Center Ayumi Branch ☎042-570-1200

1-9-2 *Hanekami, Hamura-shi* Mon~Sat (except holidays, new years) 8:30AM~5PM

*Phone only counseling in Saturday.

Community General Support Center Akashia Branch ☎042-578-5508

Mon~Fri (except holidays, new years) 8:30AM~5PM

November is Child Abuse Prevention Month ~ Child abuse is a serious problem which must be addressed by the society as a whole. If you are aware of any incidents, or if you are dealing with problems regarding your child, please come to the *Kodomo Katei Shien Center* ☎042-578-2882, or to the *Tachikawa Child Guidance Center* (*Tachikawa Jidou Soudansho*) ☎042-523-1321

If you need to consult with someone about your situation, please do not hesitate. There is help available!!

健康

HEALTH

健康料理講習会 ヘルシー・クリスマスメニュー ~体重コントロール~

< Healthy Cooking Class Recipes ~ Healthy Christmas Menu for Weight Controlling ~>

This cooking class will offer tips for healthy diet by using hand size measurements.

Date & Time: December 12th (Thu) 9:30AM ~ 12:30PM Place: *Hoken Center* Capacity: First 30 people

Fee: ¥300 Things to bring: Head cloth, Apron, Writing material, *Kenkou Techou* (if you own one)

* Those who wish to measure the salt content of their home made *miso* soup may bring 50ml of it

Application and Inquiry: Starting November 1st (Fri), call or visit *Hoken Center* ☎042-555-1111, Ext.625 from 8:30AM ~ 5PM exclude weekends and Holidays.

< Free Dental Checkup for Expectant Mothers > 妊婦歯科検診

Eligibility: Expectant Mothers living in *Hamura* Date: All Year Round Fee: Free

Things to Bring: *Boshi Kenkou Techou* (Maternal and Child Health Handbook) and Health Insurance Card

How & Where: Make an appointment at designated Dental Clinic located in *Hamura City*.

*If currently having your teeth treated, you are not eligible for this checkup.

Inquiry: *Hoken Center* ☎042-555-1111, Ext.623

愛の献血にご協力を

< Blood Donors Needed! >

The decrease in blood donation recently due to the change in season can cause lack of supply. Please take this opportunity to contribute to the efforts to collect blood.

Date & Time: November 20th (Wed) 10AM~Noon, 1:15PM~4PM Place: city hall front entrance

• **Blood Donation** (400ml or 200ml)

Eligibility: Those who are Age 16 ~ 69 years old (Age 65 or older without a blood donation record in past 5 years are not eligible) Please come directly to the site. Inquiry: *Hoken Center* ☎042-555-1111, Ext.623

HIV 検査を行います

< Free HIV Test at Public Health Center >

Test Date & Time: December 3rd (Tue) 2PM~4PM Fee: Free Reservation: Not required

* Tests can be made anonymously.

▶*Nishitama Hokenjo* is open to public for consultations about sexually transmitted diseases at anytime.

Place: 1st Floor of *Nishitama Hokenjo* located at 5-19-6 *Higashi Ōme*, *Ōme* City (Public Health Center)

Test Result: Please come to the center again on December 10th(Tue), 2PM~4PM

* Appear in person only

▶Those who wish can be also tested for Chlamydia, Syphilis and Gonococcal Infection as well.

Inquiries: *Nishitama Hokenjo Hoken Taisaku-ka Kansenshou Taisaku-kakari* ☎0428-22-6141

動物公園 NEWS

ZOO ☎042-579-4041

○ Sketch Contest 写生コンクール開催中

Please apply contest for any animals, plants and views' sketching.

Apply Date: Till November 24th (Sun)

Eligibility: Preschools children.

○ Sketch 写生会

Do you want to enjoy in sketching Autumn Zoo? Drawing board, drawing paper and crayon are available to borrow.

Date: November 2nd (Sat) 10AM ~ 3PM Eligibility: Preschool Children.

Fee: Free but needs to admission fee. * Please check *Hamura Zoo* website for details.

○ Mexico Festival “The Day of the Dead: Dia de muertos” メキシコのお祭り「死者の日: Dia de muertos」

The Day of the Dead is a Mexican holiday celebrated throughout Mexico that reunites the living and dead from Oct 31st ~ Nov 2nd. Families create offerings to honor their departed family members that have passed. The offerings are believed to encourage visits from the land of the dead as the departed souls hear their prayers, smell their foods and join in the celebrations.

● Using Animal postcard to create skeleton makeup for fun!

Date: Nov 2nd (Sat), 3rd (Sun), 4th (Mon, holiday) Noo~1PM

Capacity: First 15

Fee: ¥200 (also needs admission fee)

Inquiry: *Hamura Zoo* ☎042-579-4041

Zoo November Close Day: Nov 11th (Mon), 18th (Mon), 25th (Mon) *4th (Mon, Holiday) is open

教育

EDUCATION

令和2年度 羽村市立小・中学校新一年生保護者説明会

< Briefing Regarding the Enrollment in Municipal Schools for 2020 >

This is a briefing held in the aim to prepare you for the specifics involved for entering a municipal school in *Hamura* City. Parents should attend if your child is scheduled to attend these schools starting in April 2018.

Name of School	Date	Telephone Number	Name of School	Date	Telephone Number
Hamura Higashi Elementary School	January 29 th (Wed), 2020 1 :45PM~	☎042-554-5663	Ozakudai Elementary School	February 4 th (Tue), 2020 2PM~	☎042-554-1431
Hamura Nishi Elementary School	February 4 th (Wed), 2020 1:45PM~	☎042-554-2034	Musashino Elementary School	February 4 th (Tue), 2020 2PM~	☎042-555-6904
Fujimi Elementary School	February 10 th (Mon), 2020 2PM~	☎042-554-6449	Hamura Dai Ichi Junior High School	January 11 th (Sat), 2020 10:50AM~	☎042-554-2012
Sakae Elementary School	January 28 th (Tue), 2020 2PM~	☎042-554-2024	Hamura Dai Ni Junior High School	January 11 th (Sat), 2020 10AM~	☎042-554-2041
Shourin Elementary School	February 25 th (Tue),2020 2PM~	☎042-554-7800	Hamura Dai San Junior High School	December 21 st (Sat),2019 11AM~	☎042-555-5131

* Schools are assigned according to district of residence. A notice will be sent in January from the city to your residence showing the school to which your child will attend.

* Schedules are subject to change under circumstances.

* If you could not attend briefing as scheduled above, you can also seek briefings from the school to which you will attend. Please inquire at each elementary or junior high school.

Inquiries: *Gakkou Kyouiku Ka, Gakumu Kakari* ☎Ext 358

INFORMATION

社会保険料（国民年金保険料）控除証明書の送付

CERTIFICATE OF TAX DEDUCTION FOR SOCIAL INSURANCE PREMIUMS (for National Pension Insurance Premiums)

Certificate Of Tax Deduction For Social Insurance Premiums (National Pension Insurance Premiums)

「社会保険料(国民年金保険料)控除証明書」 will be issued by Japan Pension Service (日本年金機構) as a form of postcard, and was mailed in early November to the National Pension Insurance Premium payers. National Pension Insurance Premium is tax deductible under a category of social insurance when necessary documents are submitted at the time of Year-end Adjustment or Final Return.

This certificate is a proof of the amount of your National Pension Insurance Premiums paid by the end of September 30th, 2019. In addition to this certificate, you will also need a proof of premium payments made after September for applying for the social insurance tax deduction. Please make sure to keep the certificate and payment records together. Please inquire at the *Nenkin Jimusho* regarding how claims are made for tax deduction of pension premiums payed in advance for 2 years. (There is a social insurance office in *Ōme*.)

* If you have paid the National Pension Insurance Premiums of your family members', you (the person who actually paid) can apply for the tax deduction of total paid premium amount including those of the family members'.

Inquiries: *Nenkin* Subscriber Inquiry Dial ☎0570-003-004 (in Japanese)

Ōme Social Insurance Office (*Nenkin Jimusho*) ☎0428-30-3410

都営住宅入居者募集

< TOKYO METROPOLITAN PUBLIC HOUSING "Toei Juutaku" Application Information >

(*Toei Juutaku* housings are managed by the Tokyo Metropolitan government in purpose of providing affordable housings for low-income earners.)

Availabilities for this application period are for the following household types;

★ family unit (general) ★ family unit (young parent)

Application: The completed application form must reach Shibuya Post office by mail before
November 18th (Mon).

*Tenants will be selected by 9:30AM drawing on December 19th (Thu) held at the TMG Office Building No.2.
Brochure with application form (in Japanese) is available during November 5th (Tue) ~ 13th (Wed).

Locations for Brochure Handout: at *Toshikeikaku-ka* (city hall 2nd Fl.) and 1st Fl. Reception 8:30AM~5PM,
weekend at 1st Fl. Reception), city hall branch offices (9AM ~ 1PM weekdays only)

There are applicant eligibility qualifications regarding income level, period of resident registration history,
etc. For details, please refer to the application brochure.

Inquiries: *Tokyoto Juutaku Kyoukyuu Kousha Toei Jyuutaku Boshuu Center* (JKK Tokyo Application Center)
Nov. 5th (Tue) ~ 18th (Mon) ☎0570-010-810 / Other times ☎03-3498-8894 *weekdays only.

漏水調査にご協力を

< Water Leakage Inspection >

Hamura City will be sending water works contractors to each household to run a water leakage inspection
starting from November 5th (Tue) 2019 to Feb. 28th (Fri), 2020.

Areas: Eastwards to Ome Line's Western Side

Thank you very much in advance for your cooperation. *City-contracted inspection officers carry their ID. If a
suspicious inspector visits your home, please ask to show the ID.

Inspection Contractor: *Rikuchi Leakage Inspection Company*.

Inquiries: *Hamura City Water Works Office* ☎042-554-2269

秋の火災予防運動 11月9日(土) ~ 15日(金)

< Fire Prevention Awareness Campaign in Autumn ~ November 9th (Sat) to 15th (Fri) >

~ The 2020 year Slogan of Tokyo Fire Department

Be Careful to use fire and watch out for it one by one! The campaign for fire prevention is carried out to raise
awareness of how to deal with a fire when it occurs, aiming to keep disaster at minimum and to save many
precious lives and also valuable assets. The *Fussa Fire Station* is holding fire demonstration and emergency
procedures experience booth at the following event:

❖ Fire Prevention Festa ❖

Date and Time: November 12th (Tue) 1PM~3:10PM

Capacity: First 180

	Location
① Awards Ceremony	Community Center
② Fire Prevention Concert	Community Center

Concert Performances: Flute Player Ms. *Naoko Watanabe*, Clarinet Player Ms. *Erika Maruyama* and
Cello player Ms. *Chikako Kusumoto*

Inquiries: *Fussa Fire Department Prevention (Yobo) Ka*, Fire Prevention Inspection *Kakari* ☎042-552-0119

CONSULTATIONS

女性の人権ホットライン(電話相談)

WOMEN'S HUMAN RIGHTS LEGAL HOTLINE

This is a telephone counseling service established for women's affairs. A Commissioner for the Protection of
Fundamental Human Rights or Legal Affairs Bureau Personnel will hear a client's case detail and provide
professional advice over phone counseling. *service available in Japanese only ☎0570-070-810

Date & Time: November 18th (Mon) ~ 24th (Sun), 8:30AM ~ 7PM (10AM ~ 5PM on weekend)

**It is also available 8:30AM~5:15PM (Mon.~Fri.) even not between abovementioned term.

Inquiry: Tokyo Legal Affairs Bureau Civil Liberties Department Division No.2 ☎03-5213-1234



ほっとファミリー体験発表会

< Children Who Are Looked After by the members of "HOTTO FAMILY" PR Presentation >

There is a child support program called "Hotto ~ Relieved Family", providing an alternative place of home that is more than a temporary shelter/ living to children and youths. These kids are unable to live at home because of family issues or their parents' illness which hinders child rearing. The actual Hot Family parents will tell us about their experiences. The child accepted into a Hot Family home may live with them for a long term, (does not include legal adoption in view). Date & Time: November 17th (Sun), 10AM ~ NOON

Place: Yotorogi Basement Reception Hall Admission: Free No reservation needed

Child Care Service: Childcare volunteers will attend small children during the presentation. If wishing to bring a small child, please call/ visit by November 8th (Fri) *Kodomo Katei Shien Center*

Inquiries: Child-rearing Family System Tokyo Metropolitan *Tachikawa Kodomo Sodansho* ☎042-523-1321
Kodomo Katei Shien Center ☎042-578-2882

おしゃべり場「ミルク・おっぱいの卒業」

CHATTING PLACE for PARENTS

This month's topic is "Graduation from Feeding Milk and Breastfeeding". Feel free to join and share some thoughts and tips for child rearing. Child care volunteers will look after your children during this gathering. No reservation needed.

<u>Place & Date:</u>	<u>Time:</u>
East Children Center - Nov. 5 th (Tue)	10:30AM~11:30AM for all dates
West Children Center - Nov. 15 th (Fri)	<u>Inquiries</u> : <i>Kodomo Katei Shien Center</i>
Central Children Center - Nov. 28 th (Thu)	☎042-578-2882

児童扶養手当の受給

< Child Rearing Allowance for Childrearing Households >

Payment for Child Rearing Allowance (August ~ October 3 months) will be made by bank transfer to those applicable citizens' who completed procedures in appropriate time to their designated bank accounts.

Date of payment is scheduled for the November 14th (Thu).

Inquiries: *Kosodate Shien Ka, Shien Kakari* ☎236.

フレッシュランド西多摩

FRESHLAND NISHITAMA ☎042-570-2626

< Workshop for Composting Food Waste > 生ごみコンポスト展

Ways to reduce kitchen wastes by utilizing composts can be viewed at Freshland *Nishitama's* display booth between November 12th(Tue) ~ 24th (Sun).

< Washi Paper-bits Collage Class > 和紙ちぎり絵体験教室

Let's make a picture of a boar "Nezumi" (Oriental Zodiac Animal of year 2020) using *washi* paper-bits!

Date & Time: December 6th (Fri) 10AM ~ Noon Place: Fresh Land *Nishitama Fureai-kan*

Capacity: First 20 people Fee: ¥1000 (material) Application: at Front Desk, Nov. 6th (Wed) to event day.

< Handmade Udon Class > 手打ちうどん教室

Let's make and experience how to make udon!

Date & Time: December 10th (Tue) ①10AM~Noon ②2PM~4PM

Fee: ¥200 (Material fee, free for preschools children)

Capacity: First 30 people for each class

Application: at Front Desk between Nov. 12th (Tue) to December 6th (Fri)

- Group participation is allowed.
- Please check website for details.

Inquiry: FRESHLAND NISHITAMA ☎042-570-2626

< Making "Nezumi" 2020 Oriental Zodiac Animal Decoration > 「ねずみの縁起まり」を作りますか

Let's make decoration of "Nezumi" (Oriental Zodiac Animal of year 2020) together.

Date & Time: November 25th (Mon) 9:30AM~3PM Place: Silver Center Studying Room

Capacity: First 15 people Fee: ¥2,000 (Material fee)

Application: Come to Silver Center till November 20th (Wed)

< Orientation for Senior Center > 入会説明会

Welcome to participate for Senior Center, there is orientation to know details of activities.

Date & Time: November 15th (Fri) 1:30PM Inquiry: Silver Jinzai Center ☎042-554-5131



はじめようスポーツ 「障害者スポーツのススメ」ポッチャを体験しよう

< Experience 'Boccia', the Sport for the Physically Challenged >

The Sports Center will host an event introducing "Boccia". Boccia is a sport using a ball which can be played by everyone, regardless of physical limits. It is a competitive sport in the Olympics.

Date: ① Nov. 17th (Sun), 1PM ~ 2:30PM at Sports Center the 2nd Hall

② Nov. 19th (Tue), 1PM ~ 2:30PM at *Fukushi* Center Main Conference Room

Capacity: Both days first 30

Eligibility: Hamura city Residents and workers who are interested or are instructors in special sports

Fee: free

Things to Bring: Exercise wears, beverage, indoor shoes and etc.

Instructor: Hamura City Sports Promotion Committee Executive Committee

Sponsors: Hamura City Sports Habits Promotion Business Executive Committee

Apply by: Till November 10th (Sun), Please come or call directly to Sports Center ☎042-555-0033

(The Sports Center closes Mondays exclude Holiday Monday, Hours of acceptance are 9AM~5PM)

Inquiries: Sports Center ☎042-555-0033

< Hamura City Boccia Games > ポッチャはむら大会

Bocce ball, also called bocci or boccie, is a relaxed, safe but strategic game for different age children to play.

The object of the game is to roll your bocce balls closer to the pallino (jack) ball than your opponent.

Please come to join us for fun! The winning and runner-up teams will represent *Hamura* City to participate "Tokyo Metropolitan Municipalities Boccia Games" in Feb 16th, 2020 at *Musashino* City.

Date & Time: December 8th (Sun) 9:30AM~Noon

Place: Sports Center 2nd Hall.

Eligibility: *Hamura* City Residents and workers who are age over elementary school.

Capacity: First 16 teams (One team includes 3~6 peoples)

Things to Bring: Exercise wears, indoors shoes, beverages and etc.

Instructor: *Kyorin* University and *Hamura* City Sports Promotion Committee Executive Committee

Sponsors: Hamura City Sports Habits Promotion Business Executive Committee

Apply by: Till December 1st (Sun), Please come or call directly to Sports Center ☎042-555-0033

(The Sports Center closes Mondays exclude Holiday Monday, Hours of acceptance are 9AM~5PM)

Inquiries: Sports Center ☎042-555-0033

Radiation Dose Test Results at Fujimi Park 放射線量の測定結果

The level of radiation is lower than 0.23 μ sv/h; figure by which it is considered safe if readings are below this.(unit: μ sv/h (micro Sievert per hour))

Inquiries: *Kankyō Hozen Ka*, ☎Ext 227

Date of Testing	Weather	Elevation at which testing was conducted		
		5cm	50cm	1m
October 9 th (Wed)	Sunny	0.048	0.048	0.045

Radiation Level Analysis of Tap Water of Hamura City 羽村市水道水の放射性物質測定結果

The target value is figures specified by the government at which findings should be lower than (the sum of the level detected for cesium 134 and cesium 137).

Waterworks Office ☎042-554-2269

Date the Water Sample was Gained	Testing Items (unit: Becquerel per kilogram)	
	radioactive cesium 134	radioactive cesium 137
October 8 th (Tue) 9:35AM	Not detected (Below 0.1)	Not detected (Below 0.2)
Target value	10	

11月の相談日

PUBLIC CONSULTATIONS Schedule of November

Category	Date	Time	Contact
General Consultation for Foreign Residents ㉠*	Appointment required	9AM~4PM	Spanish and English interpretation service is available by appointment for Foreign Residents Consultation only. <i>Shimin Soudan-shitsu</i> city hall ext.541
Public Administration and Human Rights	21 st (Thu)	1:30pm ~ 4:30pm	

*㉠=appointment required. *For English and Spanish translation services, please make an appointment in advance

11月の休日診療

◆NOVEMBER MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS◆

Date	Hospital / Clinic				Dental Clinic	
	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
3 rd (Sun)	<i>Baba Kodomo Clinic</i>	☎042-555-3788	<i>Heijitsu Yakan Kyuukan Center</i>	☎042-555-9999	<i>Honda Shika Iin</i>	☎042-554-5902
4 th (Sun, Holiday)	<i>Yokoda Clinic</i>	☎042-554-8580	<i>Maruno Iin (Mizuho-machi)</i>	☎042-556-5280	<i>Masuda Shika Iin</i>	☎042-551-8686
10 th (Sun)	<i>Sakae-chou Shinryoujo</i>	☎042-555-8233	<i>Hikari Clinic (Fussa-shi)</i>	☎042-530-0221	<i>Minagawa Sougou Shika Clinic</i>	☎042-555-8219
17 th (Sun)	<i>Yamakawa Iin</i>	☎042-554-3111	<i>Kumagawa Byouin (Fussa-shi)</i>	☎042-553-3001	<i>Moriya Shika Iin</i>	☎042-555-9872
23 rd (Sat, Holiday)	<i>Hamura Sougo Shinryoujo</i>	☎042-554-5420	<i>Ishihata Shinryoujo (Mizuho-machi)</i>	☎042-557-0072	<i>Yano Shika Iin</i>	☎042-555-3363
24 th (Sun)	<i>Kozaki Clinic</i>	☎042-554-0188	<i>Hikari Clinic (Fussa-shi)</i>	☎042-530-0221	<i>Usui Shika. Orthodontic Clinic</i>	☎042-579-1199